

Happy Birthday Sweet Sixteen

Neil Sedaka

'62, 1 全米 No. 1



Tra la-la-la-la la-la-la-la

Happy birthday, sweet sixteen.

Tra la-la-la-la la-la-la-la

Happy birthday, sweet sixteen.

誕生日おめでとう すてきな16歳

誕生日おめでとう すてきな16歳

Tonight's the night, I've (1 waited) for.

Because you're not a baby anymore.

You've (2 turned) into the prettiest girl I've ever seen.

僕はずっと今晚を待っていたんだよ

だって君はもうベビーじゃないんだから

君は今まで見た中で一番かわいい女の子になったね

Happy birthday, sweet sixteen.

誕生日おめでとう すてきな16歳

What (3 happened) to that funny face?

My little tomboy now wears satins and lace.

I can't believe my eyes you're just a teenage dream. 僕は自分の目が信じられない君はまさに10代の夢だ

Happy birthday, sweet sixteen.

あのそばかすだらけの顔はどうしちゃったの

僕のお転婆娘は今サテンとレースのドレスを着てる

誕生日おめでとう すてきな16歳

(4 When) you were only six,

I was your big (5 brother).

Then when you (6 were) (7 ten),

we didn't like each other.

When you (8 were) (9 thirteen),

you were my funny valentine.

But since you've grown up, your future is sewn up.

From now on you're gonna be mine, so.

君がまだ(A)の時、

僕は君の大きなお兄ちゃんだった

そして君が(B)の時、

お互いに嫌いだった

君が(C)の時、

君はお茶目な恋人だった。

でも君が大きくなってからは、君の未来は決まったね

今から君は僕と一緒に歩いていくんだ

☆ (10 If) I should smile with sweet surprise,

it's just that you've grown up (11 before) my very eyes. それはちょうど君が僕の目の前でどんどん大人になっていくからだよ

You've turned into the prettiest girl I've ever seen.

君は今まで見た中で一番かわいい女の子になったね

Happy birthday, sweet sixteen.

誕生日おめでとう すてきな16歳

☆Repeat

Tra la-la-la-la la-la-la-la

Happy birthday, sweet sixteen.

Tra la-la-la-la la-la-la-la

Happy birthday, sweet sixteen...

誕生日おめでとう すてきな16歳

誕生日おめでとう すてきな16歳

Words & Phrases

sweet: 甘い / not ~ anymore: もう~ない / funny: おもしろい / tomboy: お転婆娘 / wear(s) ~: ~を着る /
teenage: 10代の / only ~: たった~ / each other: お互いに / when ~: ~のとき / since ~: ~以来 / future: 未来
sewn: sew (縫い合わせる) > sewed > sewn / from now on: 今からずっと / be gonna = be going to ~
should ~: ~すべき / surprise: 驚き /